

**ACORD DE COOPERARE****între Banca Centrală Europeană – BCE – și Organizația Internațională de Poliție Criminală – INTERPOL**

(2004/C 134/06)

**PREAMBUL**

Organizația Internațională de Poliție Criminală – Interpol („Interpol”), organizație internațională cu sediul în Franța, 200, quai Charles de Gaulle, 69006 Lyon, reprezentată de secretarul său general, Ronald K. Noble,

și

Banca Centrală Europeană („BCE”) cu sediul în Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt am Main, Germania, reprezentată de președintele său, Jean-Claude Trichet,

denumite colectiv „părți” sau, individual, „parte”,

împărtășind hotărârea comună de a combate amenințările provenind din falsificarea monedei euro în general și dorind să-și coordoneze eforturile în cadrul misiunilor care le sunt încredințate și să coopereze, în cadrul competențelor lor respective, în special în domeniul depistării bancnotelor euro falsificate,

recunoscând că Interpolul este responsabil cu asigurarea și promovarea celei mai largi asistențe reciproce posibile între autoritățile de poliție judiciară în limitele legislației existente în țările în cauză și în spiritul Declarației Universale a Drepturilor Omului,

considerând că Interpol a contribuit la dezvoltarea cooperării internaționale directe pentru prevenirea și sancționarea falsificării de monedă în conformitate cu dispozițiile Convenției privind stoparea falsificării de monedă semnată la Geneva la 20 aprilie 1929 <sup>(1)</sup>,

reamintind că BCE are dreptul exclusiv de a autoriza emiterea de bancnote în acele state membre ale Uniunii Europene care au adoptat euro ca monedă unică și că acest drept exclusiv include responsabilitatea pentru protecția monedei euro împotriva falsificării,

recunoscând că BCE joacă un rol activ în prevenirea și depistarea falsificării monedei euro,

luând act de faptul că Orientarea BCE/1999/3 privind anumite dispoziții referitoare la bancnotele euro, astfel cum a fost modificată la 26 august 1999 <sup>(2)</sup>, a instituit Centrul de analiză a falsificărilor („CAF”) în cadrul BCE, cu scopul de a centraliza analiza tehnică a bancnotelor euro falsificate și a datelor referitoare la falsificarea monedei euro; de faptul că Baza de Date privind Moneda Falsificată („BDMF”) a BCE, instituită prin aceeași Orientare BCE/1999/3, a fost redenumită Sistemul de Monitorizare a Falsificărilor prin Decizia BCE/2001/11 din 8 noiembrie 2001 privind unele condiții referitoare la accesul la Sistemul de Monitorizare a Falsificărilor („SMF”) <sup>(3)</sup>; precum și de faptul că Regulamentul (CE) nr. 1338/2001 al Consiliului din 28 iunie 2001 de stabilire a măsurilor necesare pentru protecția monedei euro împotriva falsificării <sup>(4)</sup>, în special articolul 3, prevede că BCE culege și stochează date tehnice și statistice referitoare la bancnotele și monedele metalice euro falsificate descoperite în țări nemembre,

<sup>(1)</sup> Liga Națiunilor, Seria Tratatate 1931, nr. 2623, p. 372.

<sup>(2)</sup> JO L 258, 5.10.1999, p. 32.

<sup>(3)</sup> JO L 337, 20.12.2001, p. 49.

<sup>(4)</sup> JO L 181, 4.7.2001, p. 6.

luând în considerare faptul că printre utilizatorii autorizați ai sistemului de comunicații al Interpol se numără în prezent birourile și sub-birourile naționale centrale ale Interpol, birourile subregionale, biroul de legătură de la Bangkok și Misiunea Interimară a Organizației Națiunilor Unite de Administrare în Kosovo, precum și faptul că utilizatorii autorizați ai SMF sunt autoritățile naționale competente ale statelor membre ale Uniunii Europene, inclusiv centrele naționale de analiză și centrele naționale de analiză a monedelor metalice, precum și, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1338/2001 al Consiliului și ca urmare a încheierii unor înțelegeri și acorduri bilaterale adecvate, Comisia Europeană, Centrul European Tehnic și Științific, Oficiul European de Poliție (Europol) și autoritățile sau centrele desemnate ale țărilor terțe,

luând act de faptul că BCE poate, de asemenea, să acorde acces în viitor Interpolului la SMF în condiții ce urmează a fi stabilite de către părți și

după ce au obținut, la 22 mai 2003, aprobarea Consiliului guvernatorilor BCE pentru conținutul prezentului acord și, la 1 octombrie 2003, aprobarea Adunării generale a Interpol pentru conținutul acordului,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

#### Articolul 1

##### Scop

(1) Scopul prezentului acord este de a institui cadrul de cooperare între părți, în limita competențelor acestora și în condițiile normelor și regulamentelor proprii, facilitând astfel prevenirea și depistarea falsificării bancnotelor euro în întreaga lume, în special în țările care nu fac parte din Uniunea Europeană.

(2) Prezentul acord este complementar acordurilor și celorlalte aranjamente dintre Interpol și Europol, precum și celor dintre BCE și Europol. Prevederile sale nu aduc atingere acordului dintre Interpol și Europol semnat la 5 noiembrie 2001 sau Inițiativei comune a secretarului general al Interpol și a directorului Europol privind combaterea falsificării de monedă, în special a monedei euro, semnată la 5 noiembrie 2001. De asemenea, prezentul acord nu afectează nici cooperarea în temeiul acordului dintre Europol și BCE semnat la 13 decembrie 2001<sup>(1)</sup> și nici procedurile bazate pe acesta și nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor instituite prin acordul menționat. În cazul în care prezentul acord contravine oricăruia dintre acordurile sau înțelegerile menționate anterior, se aplică procedura pentru soluționarea litigiilor prevăzută la articolul 10.

#### Articolul 2

##### Schimbul de informații

(1) În condițiile prevăzute de normele și regulamentele interne ale părților și de aranjamentele necesare pentru protejarea informațiilor confidentiale, schimbul de informații și documente referitoare la chestiuni de interes comun, așa cum sunt prevăzute la articolul 1 alineatul (1), are loc între părți în scopul și în conformitate cu dispozițiile prezentului acord și nu include date referitoare la o persoană identificată sau la persoane identificabile.

(2) În cazul în care o informație comunicată de către o parte celeilalte părți este modificată sau eliminată, partea care a transmis informația informează prompt partea destinatară.

#### Articolul 3

##### Obligațiile Interpol

(1) În măsura în care următoarele obligații se referă la informațiile sau materialele primite de Interpol prin canale oficiale de la unul dintre membrii săi, obligația Interpol de a transmite informațiile sau materialele către BCE este condiționată de obținerea de către Interpol a autorizării prealabile din partea membrului implicat pentru comunicarea informațiilor sau a materialelor către BCE. Interpol depune diligențele necesare pentru a obține o autorizație generală *ex ante*, care poate fi retrasă în anumite cazuri de către membrul implicat.

(2) Atunci când Interpol primește informații cu privire la un nou tip de falsificare a bancnotei euro, informează prompt BCE telefonic și sau prin orice alte mijloace convenite de părți.

(3) Interpol trimite fără întârziere la BCE eșantioane ale oricărui nou tip de falsificare a bancnotelor euro pe care le-a primit sau care se află în orice alt mod în posesia sa. Dacă este posibil, Interpol furnizează BCE suficiente eșantioane pentru a permite distribuirea în continuare către centrele naționale de analiză ale statelor membre ale Uniunii Europene.

(4) Eșantioanele sunt însoțite de un raport care cuprinde, în cazul în care acestea sunt disponibile, următoarele informații:

- (a) numărul total de bancnote falsificate care au fost confiscate sau recuperate;
- (b) data și locul confiscării sau recuperării și
- (c) o mențiune precizând dacă sursa bancnotelor falsificate a fost identificată sau nu de către autoritatea competentă.

(5) În cazul în care, din orice motiv, Interpol nu poate trimite BCE niciunul dintre eșantioanele prevăzute la alineatul (3), acesta trimite în schimb imagini scanate ale eșantioanelor împreună cu un formular „Raportare moneda euro falsificată”, completat în conformitate cu anexa.

<sup>(1)</sup> JO C 23, 25.1.2002, p. 9.

#### Articolul 4

### Obligațiile BCE

- (1) BCE furnizează Interpolului informații privind specificațiile tehnice și caracteristicile tehnice ale bancnotelor euro autentice.
- (2) BCE furnizează Interpolului suficiente date statistice și tehnice cu privire la bancnotele euro falsificate, inclusiv, atunci când este cazul, analize tehnice detaliate ale bancnotelor euro falsificate care au fost incluse în clasele comune de falsificări, astfel încât Interpol să le poată identifica.
- (3) BCE furnizează Interpolului toate informațiile relevante pe care le are la dispoziție, inclusiv rezultatele oricăror analize ale eșantioanelor trimise la BCE de către Interpol în temeiul articolului 3.
- (4) BCE ia măsuri pentru ca eșantioanele care îi sunt trimise de Interpol să fie păstrate în siguranță. La cererea Interpol, BCE înapoiază eșantioanele primite de la Interpol printr-un mijloc de transmitere stabilit de comun acord.
- (5) BCE suportă cheltuielile de livrare efectuate de Interpol pentru transmiterea informațiilor, a documentelor sau a altor materiale către BCE în condițiile stabilite în prezentul acord.
- (6) BCE furnizează Interpol asistență tehnică suplimentară în cadrul domeniului de aplicare al prezentului acord.

#### Articolul 5

### Activități de formare

Părțile își coordonează activitățile de formare în măsura în care formarea se referă la prevenirea și depistarea falsificării bancnotelor euro. BCE poate furniza asistență tehnică pentru o astfel de formare în cooperare cu Interpol.

#### Articolul 6

### Persoane de contact

- (1) Persoanele de contact în scopurile prezentului acord sunt acreditate printr-un schimb de scrisori între BCE și Interpol.
- (2) Părțile pot conveni, în mod separat, ca un ofițer de legătură al BCE să fie pus la dispoziția Interpol în scopuri conforme cu prezentul acord.

#### Articolul 7

### Securitate și confidențialitate

- (1) Părțile iau măsuri pentru ca toate informațiile primite în temeiul prezentului acord, precum și prelucrarea acestor informații, să respecte standarde de securitate și confidențialitate cel puțin echivalente cu standardele aplicate acestor informații de către partea de la care provin.
- (2) Părțile se informează reciproc printr-un schimb de scrisori despre cerințele fiecăreia referitoare la securitate și confidențialitate. În acest scop, părțile pot elabora un tabel comparativ care să

indice echivalența cerințelor și a nivelurilor de protecție menționate în alineatul precedent.

- (3) Interpol poate înainta informațiile primite de la BCE în temeiul prezentului acord unui utilizator autorizat al sistemului de comunicații al Interpol fără permisiunea expresă prealabilă a BCE. Orice informații înaintate în acest mod se supun aceluiași restricții de utilizare și difuzare care sunt aplicabile Interpolului.
- (4) BCE poate înainta informațiile primite de la Interpol în temeiul prezentului acord utilizatorilor autorizați ai SMF fără permisiunea expresă prealabilă a Interpolului. Orice informații înaintate în acest mod se supun aceluiași restricții de utilizare și difuzare care sunt aplicabile BCE.
- (5) Părțile pot stabili restricții suplimentare privind utilizarea și difuzarea informațiilor furnizate în conformitate cu prezentul acord. Partea destinată este obligată să se conformeze acestor restricții.
- (6) Cu excepția situațiilor prevăzute în prezentul acord, o parte nu va înainta unei terțe părți informații, documente sau eșantioane pe care le-a primit de la cealaltă parte, fără a obține în prealabil, în scris, consimțământul expres al părții care a furnizat informațiile, documentele sau eșantioanele.

#### Articolul 8

### Răspundere

În cazul în care difuzarea neautorizată a informațiilor sau furnizarea de informații incorecte, în conformitate cu prezentul acord, de către o parte, a cauzat un prejudiciu celeilalte părți sau unei persoane, acea parte răspunde pentru prejudiciul cauzat. Determinarea și compensarea daunelor între părți în temeiul prezentului articol se stabilesc în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 10.

#### Articolul 9

### Privilegiu și imunități

Nicio dispoziție a prezentului acord nu poate fi interpretată ca fiind o renunțare la privilegiile sau imunitățile vreuneia dintre părți.

#### Articolul 10

### Soluționarea litigiilor

Orice litigiu între părți cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului acord, care nu poate fi soluționat pe cale amiabilă de către președintele BCE și secretarul general al Interpol, poate fi înaintat, la cererea președintelui BCE sau a secretarului general al Interpol, unui comitet *ad hoc* în vederea formulării unei recomandări. Comitetul, care este format din maximum 3 membri ai Comitetului executiv al BCE și 3 membri ai Comitetului executiv al Interpol, își stabilește regulamentul de procedură. Recomandarea comitetului este prezentată președintelui BCE și secretarului general al Interpol.

*Articolul 11***Dispoziții finale**

(1) Oricare dintre părți poate denunța prezentul acord prin notificarea în scris a celeilalte părți. Denunțarea își produce efectele după 30 de zile de la data transmiterii acesteia către partea destinatară, cu excepția cazului în care părțile convin altfel în scris.

(2) Obligația privind asigurarea securității și confidențialității informațiilor, prevăzută la articolul 7, obligația de a returna eşantioanele, prevăzută la articolul 4 alineatul (4), precum și obligația referitoare la soluționarea litigiilor, prevăzută la articolul 10, se aplică în continuare părților după denunțarea acordului.

(3) Anexa la prezentul acord face parte integrantă din acesta.

(4) Prezentul acord se elaborează în două exemplare în limba engleză, fiecare exemplar fiind în aceeași măsură autentic.

(5) Prezentul acord intră în vigoare în ziua următoare datei semnării sale de către ambele părți.

(6) Prezentul acord se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

*Pentru BCE*  
Jean-Claude TRICHET

*Președinte*

Data: 29.3.04

*Pentru OIPC-Interpol*

Ronald K. NOBLE

*Secretar general*

Data: 3.3.04

## ANEXĂ

**SPECIFICAȚII PENTRU TRANSMITEREA IMAGINILOR BANCNOTELOR EURO FALSIFICATE**

Fiecare transmitere electronică a imaginilor bancnotelor euro falsificate ar trebui să includă:

- întregul avers al bancnotei, plan și nedistorsionat, scanat ca imagine în format bitmap de 24 de biți la o rezoluție de minimum 150 dpi și
- întregul revers al bancnotei, plan și nedistorsionat, scanat ca imagine în format bitmap de 24 de biți la o rezoluție de minimum 150 dpi și
- orice zone de interes special (de exemplu, microtext) trebuie, de asemenea, să fie scanate ca imagine în format bitmap de 24 de biți la o rezoluție de 300 dpi.

Toate fișierele transmise electronic trebuie să fie criptate utilizând un sistem de criptare convenit de către părți.

**FORMULAR RAPORTARE MONEDA EURO FALSIFICATĂ <sup>(1)</sup>**

---

---

(<sup>1</sup>) Din rațiuni de confidențialitate, acest formular nu se publică.